



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC**

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau, Québec K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

Ship Refits and Conversions / Radoubss et
modifications de navires and / et
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
6C2, Place du Portage
Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet Dry docking of CCGS Samuel Risley	
Solicitation No. - N° de l'invitation F2599-165017/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client F2599-165017	Date 2016-05-13
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$MD-021-25830	
File No. - N° de dossier 021md.F2599-165017	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-05-27	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Byron, Dan	Buyer Id - Id de l'acheteur 021md
Telephone No. - N° de téléphone (819) 420-2898 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

La modification n° 1 de l'invitation à soumissionner vise à :

- 1) Présenter les questions et réponses reçues jusqu'à présent.
- 2) Remplacer le texte de l'Invitation, partie 6, clause 6.14 Certification relative au soudage
- 3) Remplacer le texte de l'Annex A, Section 6.1 Description
- 4) Remplacer le texte de l'Annex A, Section 18.3.3 Remise en état des dispositifs mécaniques
- 5) Remplacer le texte de l'Annex A, Section 18.3.7 Installation de dispositifs mécaniques

1) Présenter les questions et réponses reçues jusqu'à présent.

AJOUTER :

Numéro de la question	Question	Réponse
1	Veuillez indiquer si la Garde côtière canadienne accepterait un autre produit pour la sous-couche. Les spécifications exigent le produit Amercoat, mais nous aimerions proposer Ecospeed comme solution de rechange.	La Garde côtière canadienne n'a pas l'intention de refaire en entier le revêtement du navire. Ainsi, pour maintenir les garanties et le rendement des revêtements existants, Amercoat doit être utilisé.
2	Pour la soumission du NGCC Samuel Risley, serait-il possible d'établir une indemnisation pour les frais de déplacement et de subsistance de tous les représentants des services techniques qui serait ajustée de 1 379 dans la facture finale, en plus des heures allouées pour soumissionner chacune des tâches individuelles? Veuillez nous en informer.	Non, aucune indemnisation ne sera offerte pour les frais de déplacement et de subsistance des représentants des services techniques dans le contrat.
3	Au point 26.0 des spécifications – Modernisation des toilettes, des meubles-lavabos et de la tuyauterie, le premier paragraphe indique qu'il y aura huit toilettes au total à refaire. Cependant, 17 toilettes sont énumérées dans la liste figurant dans la portée des travaux. Pouvez-vous préciser combien de toilettes seront refaites et indiquer ce qui doit être fait dans chacune de ces toilettes?	11 toilettes et six meubles-lavabos
4	À la clause 6.14.1(b), y a-t-il une exigence pour le soudage par fusion à froid de l'aluminium dans l'annexe A? Dans la négative, cette certification peut-elle être éliminée des livrables?	Non, il n'y a pas d'exigence immédiate pour le soudage par fusion à froid de l'aluminium dans l'annexe A. Cette certification ne sera pas exigée comme livrable obligatoire. Cependant, il devrait y avoir une exigence pour soudage par fusion à froid de l'aluminium durant les travaux qui en découlent. Le Canada se réserve le droit d'exiger cette certification au chantier naval ou à son sous-traitant.
5	Les soumissionnaires doivent-ils être présents pendant les deux jours de la visite du navire?	Non.

6	<p>Le Canada exigera-t-il que Liebherr Crane donne une liste détaillée des travaux qu'il effectuera lui-même et des travaux qui peuvent être réalisés sur les chantiers navals? C'est ce qu'on a fait pour le Earl Grey et une liste a été envoyée à tous les soumissionnaires ainsi qu'une estimation des coûts de Liebherr Crane.</p>	<p>La GCC a demandé au chantier de fournir cette liste en fonction des travaux détaillés à la section 18 de l'EDT (article 18.3) et de la joindre à la soumission des offres. L'entrepreneur doit également fournir une lettre signée par Liebherr acceptant la portée et la division des travaux qui sera fournie dans la soumission des offres.</p>
7	<p>Paragraphe 18.3.3 du devis, Remise en état des dispositifs mécaniques. Liebherr agira-t-il comme représentant détaché pour les révisions de matériel tel que mentionné dans le devis? Il n'agissait pas comme représentant détaché sur le Earl Grey, puisque les treuils et les boîtes de vitesses ont été envoyés à Hambourg conformément à la citation de la modification 13 de LIEBHERR, Liebherr ne participera aux réparations de boîte de vitesses en dehors de ses installations et, par conséquent, ne sera pas en mesure d'offrir une garantie sur les réparations. Cette déclaration a entraîné une réécriture du devis.</p>	<p>La portée des travaux pour la grue Samuel Risley est différente de celle pour le Earl Grey. La GCC fournit de nouveaux composants pour la modernisation de la grue comme défini aux paragraphes 18.3.6 et 18.3.7. Le reste du matériel doit uniquement être nettoyé et inspecté. (Voir la modification au paragraphe 18.3.3.)</p>
8	<p>Le paragraphe 8.3.4 du devis, Soudage par joints et soudure à franc-bord, exige le gougeage de 160 m de soudure. Veuillez indiquer le nombre de passes prévues pour le soudage de façon que tous les soumissionnaires présentent une soumission pour le même nombre de passes.</p>	<p>Une seule passe.</p>
9	<p>Le paragraphe 15.3.1 du devis indique que les bagues Thordon et les manchons en acier inoxydable seront fournis par la GCC. Le paragraphe 15.5, Produits livrables, demande que l'entrepreneur présente les documents d'homologation de la société de classification pour tous les paliers Thordon installés dans le cadre du présent devis. La GCC ne devrait-elle pas avoir ces documents en sa possession puisqu'elle a commandé les matériaux?</p>	<p>La GCC fournira les documents d'homologation de la société de classification pour tous les paliers et les manchons Thordon installés dans le cadre du présent devis.</p>

10	Le paragraphe 24.3 du devis, Réparation des tuyères Kort, exige le gougeage de 12 m de soudure. S'agit-il d'une passe unique? Sinon pour combien de passes devrions-nous soumissionner?	Une seule passe.
11	Section 7. Une plaque ABS de nuance E serait-elle acceptable	Oui, la GCC acceptera une plaque ABS de nuance E comme remplacement d'une plaque Lloyd de nuance E.
12	Est-ce que des bottes et un casque de sécurité seront requis pour la visite du navire ?	non
13	Paragraphe 8.3.5 du devis de de mise en cale sèche, premier paragraphe, dernière phrase : « L'entrepreneur doit prévoir une allocation de vingt heures pour le temps du représentant détaché d'Amercoat aux fins de l'appel d'offres ». Cette allocation s'applique-t-elle à la section 8, Carène (point à inspecter), seulement ou comprend-elle le temps du représentant détaché d'Amercoat pour les autres sections du devis?	seulement a la section 8

2) Remplacer le texte de l'Invitation, partie 6, clause 6.14 Certification relative au soudage

SUPPRIMER (en entier) : 6.14 Certification relative au soudage

INSÉRER :

6.14 Certification relative au soudage

1. Le soudage doit être effectué par un soudeur approuvé par le Bureau canadien du soudage selon les exigences des normes suivantes de l'Association canadienne de normalisation (CSA) :

- (a) CSA W47.1, Certification des compagnies de soudage par fusion de l'acier (division 1 ou division 2) ;
- (b) CSA W47.2 Certification des compagnies de soudage par fusion de l'aluminium (division 1 ou division 2);

Le soumissionnaire doit fournir, avec sa soumission, une preuve de certification selon laquelle il respecte les exigences de la norme CSA W47.1, Certification des compagnies de soudage par fusion de l'acier (division 1 ou division 2).

La certification doit demeurer valide durant la période du contrat. Si la preuve de certification par rapport à la norme CSA W47.1, Certification des compagnies de soudage par fusion de l'acier (division 1 ou division 2) n'est pas fournie, la soumission sera jugée non recevable.

Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.

3) Remplacer le texte de l'Annex A, Section 6.1 Description

SUPPRIMER (en entier) : 6.1 Description

INSÉRER :

6.1 Description

L'entrepreneur doit mettre le navire en cale sèche, effectuer les travaux indiqués dans le présent devis, puis remettre le navire à flot. L'entrepreneur discutera avec l'AT de tout commentaire, de toutes les préoccupations et de toutes les observations concernant l'effet des travaux sur la stabilité du navire et sa capacité de charge. De plus, tous les éléments de travaux qui, selon l'entrepreneur, peuvent entraîner un problème de solidité structurale du navire doivent être communiqués à l'AT. L'entrepreneur doit fournir à l'autorité d'inspection et à l'autorité technique les détails concernant tous les changements importants de la répartition des poids sur le navire pendant qu'il est en cale sèche.

Les soumissionnaires doivent fournir une infrastructure de mise en cale sèche qui permet l'entrée en cale sèche et la sortie de cale sèche du navire selon les conditions indiquées à la section 3.0, Renseignements sur le navire, à tout moment de l'année.

4) Remplacer le texte de l'Annex A, Section 18.3.3 Remise en état des dispositifs mécaniques

SUPPRIMER (en entier) : 18.3.3 Remise en état des dispositifs mécaniques

INSÉRER : 18.3.3 Remise en état des dispositifs mécaniques

18.3.3 Remise en état des dispositifs mécaniques

À l'aide des représentants détachés de Liebherr Canada, l'entrepreneur doit effectuer les remises en état de tout l'équipement existant, neuf et remis à neuf qui doit être réinstallé sur la grue.

Tous les composants hydrauliques et mécaniques, y compris les moteurs, les engrenages et les raccords de pivotement doivent être nettoyés et inspectés par le représentant détaché. Toute défectuosité doit être signalée à l'autorité technique et corrigée à l'aide du formulaire 1379 de TPSG ou reportée aux fins de réparation ultérieure.

L'entrepreneur doit ouvrir le réservoir d'huile du système pour nettoyer tous les résidus qui se trouvent à l'intérieur. L'autorité technique doit inspecter le réservoir avant qu'il soit refermé.

L'entrepreneur doit fournir tous les filtres à air et les filtres de reniflard, de précision et hydrauliques et les remplacer par des composants du fabricant d'origine.

L'entrepreneur doit fournir et installer de nouveaux roulements dans les moteurs électriques des groupes motopompes. Il faut vérifier la résistance de l'isolant des moteurs, et fournir les résultats d'essai à l'autorité technique. Toute défectuosité doit être corrigée à l'aide du formulaire 1379 de TPSGC. Les moteurs électriques doivent être assemblés conformément aux instructions du fabricant et sous la direction du représentant détaché.

5) Remplacer le texte de l'Annex A, Section 18.3.7 Installation de dispositifs mécaniques

SUPPRIMER (en entier) : 18.3.7 Installation de dispositifs mécaniques

INSÉRER : 18.3.7 Installation de dispositifs mécaniques

18.3.7 Installation de dispositifs mécaniques

Avec l'aide des représentants détachés de Liebherr Canada, l'entrepreneur doit effectuer les mises à niveau suivantes au niveau du circuit hydraulique.

- Installer des pompes hydrauliques neuves
- Installer des moteurs de treuil hydrauliques neufs
- Installer des soupapes de commande hydrauliques neuves
- Installer des vérins d'inclinaison neufs

Avec l'aide des représentants détachés de Liebherr Canada, l'entrepreneur doit installer deux cylindres d'inclinaison neufs sur la grue. L'entrepreneur doit fournir et remplacer les graisseurs et les boyaux de graissage par de nouveaux composants.

L'entrepreneur doit suivre les conseils du représentant détaché de Liebherr Canada pour réinstaller la flèche de grue remise en état. L'entrepreneur doit fournir toutes les nouvelles pièces requises du fabricant d'origine afin de réassembler la grue à bord du navire. (ref. Liste de pièces à commander du fournisseur Liebherr)

L'entrepreneur doit remplir les carters d'engrenages avec la quantité et la qualité d'huile à engrenages neuve recommandées, huile qu'il doit fournir lui-même.

Avec l'aide des représentants détachés de Liebherr Canada, l'entrepreneur doit installer les deux treuils de levage auxiliaires au-dessus du poste de commande de la grue et de nouveaux boyaux qu'il doit fournir. L'entrepreneur doit remplir les carters d'engrenages avec la quantité et la qualité d'huile à engrenages neuve recommandées, huile qu'il doit fournir lui-même. L'entrepreneur doit réinstaller les câbles de levage sur les treuils sous la supervision du représentant détaché.

Avec l'aide des représentants détachés de Liebherr Canada, l'entrepreneur doit installer le treuil de levage principal au-dessus du poste de commande de la grue et de nouveaux boyaux qu'il doit fournir. L'entrepreneur doit remplir le carter d'engrenages avec la quantité et la qualité d'huile à engrenages neuve recommandées, huile qu'il doit fournir lui-même. L'entrepreneur doit réinstaller le câble de levage sur le treuil principal sous la supervision du représentant détaché.

Avec l'aide des représentants détachés de Liebherr Canada, l'entrepreneur doit installer deux groupes motopompes dans la grue. L'entrepreneur doit remplir le carter d'engrenages avec la quantité et la qualité d'huile à engrenages neuve recommandées,

huile qu'il doit fournir lui-même. L'entrepreneur doit installer de nouveaux boyaux pour les ensembles de pompes et pour tous les autres composants hydrauliques de la grue.

L'entrepreneur doit remplir le système hydraulique de la grue avec la quantité et la qualité d'huile hydraulique neuve recommandées par le représentant détaché.

Liebherr Shipyard Supply List

<u>Item</u>	<u>Part# / Description</u>	<u>Qty Required</u>
1	10020190 CASEPUMP	1.00 Pcs
2	10020186 MEASURING HOSE	2.00 Pcs
3	10444464 BOLT TENSIONING CYL	2.00 Pcs
4	10020298 SUPPORT SLEEVE	2.00 Pcs
5	519616614 BOLT TENSIONING CYL	2.00 Pcs
6	409859914 DOUBLE-ENDED STUD (Includes 3.1 Material Cert.)	72.00 Pcs
7	412702614 NUT	72.00 Pcs
8	0012670 SUBCONTRACTOR COSTS (Class/Cost For Pos. 7)	1.00 Pcs
9	421500614 WASHER	72.00 Pcs
10	779031514 PROTECTING CAP (Replaces P/N 779017414)	72.00 Pcs
11	969484714 PIN	1.00 Pcs
12	969484914 COVER	1.00 Pcs
13	406517914 HEX SCREW (Replaces P/N 490009403)	3.00 Pcs
14	969485014 PLATE	3.00 Pcs
15	969485114 CROSS BLOCK	1.00 Pcs
16	969483814 BEARING BUSHING	2.00 Pcs
17	969483914 DISTANCE RING	4.00 Pcs
18	746114114 ROLLER BEARING	2.00 Pcs
19	710007014 SEALING RING	4.00 Pcs
20	10543939 HEX SCREW (Replaces P/N 406523114)	12.00 Pcs
21	425222114 SERRATED LOCK WASHERS	12.00 Pcs
22	969418214 PIN	2.00 Pcs
23	969462814	2.00 Pcs

24	COVER 425222114	8.00 Pcs
25	SERRATED LOCK WASHERS 10543941	8.00 Pcs
26	HEX SCREW 926045214	1.00 Pcs
27	ROPE PULLEY CPL (Replaces P/N 927036614) 969484114	2.00 Pcs
28	COVER 10539317	6.00 Pcs
29	HEX SCREW 425221614	6.00 Pcs
30	SERRATED LOCK WASHERS 969483514	1.00 Pcs
31	PIN 969483614	1.00 Pcs
32	PIN 10585507	3.00 Pcs
33	PROFILE CORD (For Winch 5400 636 14) 10584906	3.00 Pcs
34	FIXING BAND (For Winch 5400 636 14) 502022514	1.00 Pcs
35	MULTI-DISK BRAKE (For Winch 5400 636 14) 11305568	12.00 Pcs
36	PRESSURE SPRING (For Winch 5400 636 14) 11305579	8.00 Pcs
37	PRESSURE SPRING (For Winch 5400 636 14) 0012670	3.00 Pcs
38	SUBCONTRACTOR COSTS (For Winch 5400 635 14) 10584906	3.00 Pcs
39	FIXING BAND (Fror Winch 5400 635 14) 502022514	1.00 Pcs
40	MULTI-DISK BRAKE (For Winch 5400 635 14) 11305568	22.00 Pcs
41	PRESSURE SPRING (For Winch 5400 635 14) 11305579	12.00 Pcs
42	PRESSURE SPRING (For Winch 5400 635 14) 10539530	24.00 Pcs
	SOCKET HEAD SCREW	